



# DIE PETER H. BACH-STIFTUNG

## THE PETER H. BACH FOUNDATION

von | by Bernhard Purin

Der Eröffnung des Jüdischen Museums München im Jahr 2007 gingen jahrzehntelange Bemühungen, eine solche Einrichtung zu initiieren, voraus. Ein 1928 gegründeter Verein zur Errichtung eines „Landesmuseums für jüdische Altertümer“ musste nach der Machtergreifung durch die Nationalsozialisten 1933 seine Tätigkeit einstellen. Nach der Schoa griffen jüdische Münchner, unter ihnen der langjährige Gemeindevorsitzende Hans Lamm, diese Idee wieder auf, scheiterten jedoch am Desinteresse der Öffentlichkeit und der kulturpolitisch Verantwortlichen. Mit der Eröffnung eines privaten Jüdischen Museums durch den Galeristen Richard Grimm im Jahr 1989 erhielt dieses Vorhaben neuen Schwung und führte, wie an anderer Stelle detailliert dargelegt,<sup>1</sup> fast 20 Jahre später zur Eröffnung des Hauses am Münchner St.-Jakobs-Platz.



The inauguration of the Jewish Museum Munich in 2007 had been preceded by a concerted effort over several decades to establish such an institution. A society founded in 1928 to set up a “Regional Museum for Jewish Antiquities” had to cease operating after the National Socialists seized power in 1933. Following the Shoah, several Jewish citizens of Munich, including the long-standing president of the Jewish community, Hans Lamm, picked up the idea once again but succumbed to the disinterest of the general public and those responsible for cultural affairs. The opening of a private Jewish museum by the gallery owner Richard Grimm in 1989 gave this undertaking a new impetus, and as described elsewhere in more detail,<sup>1</sup> led to the inauguration of this museum on St. Jakobs Platz in Munich.

<sup>2</sup>

JUBILÄUMSKATALOG DES KAUFHAUSES ISIDOR BACH  
ISIDOR BACH DEPARTMENT STORE ANNIVERSARY CATALOG



7  
ENTWÜRFE FÜR  
REKLAMESTÄNDER  
DESIGNS FOR  
PROMOTIONAL DISPLAYS



1  
REKLAMEMARKE  
POSTER STAMP

In diesem Zusammenhang muss auch an den Emigranten Peter H. Bach erinnert werden, der von Los Angeles aus seit den 1970er Jahren die Errichtung eines Jüdischen Museums in München anregte. Peter H. Bach wurde 1914 in München als Sohn des Mitbesitzers des Kaufhauses Isidor Bach in der Sendlinger Straße, Carl Bach (1882–1980), geboren. Nach einer Ausbildung zum Textilkaufmann emigrierte er als 20-jähriger 1934 erst nach England und später in die USA. Seine Eltern, die wie viele jüdische Deutsche lange mit der Emigration zögerten, verloren 1936 ihr Kaufhaus durch Zwangsverkauf an einen leitenden Mitarbeiter, Johann Konen, und emigrierten 1939, nachdem Carl Bach nach der *Kristallnacht* mehrere Monate in Dachau festgehalten worden war, in die Schweiz und 1940 in die USA.

Nach 1945 erhielt die Familie Bach das Kaufhaus an der Sendlinger Straße im Rahmen eines Wiedergutmachungsverfahrens teilweise restituiert und wurde wieder Teilhaber des Kaufhauses, das allerdings bis heute den Namen ihres „Ariseurs“ Konen trägt. Als das Kaufhaus 2006 das Datum der Arisierung als „70. Geburtstag des Traditions-Modehauses Konen“ feierte, ohne auf die Vorgeschichte einzugehen, löste dies in München eine öffentliche Debatte darüber aus, wie sich der Einzelhandel seiner Geschichte während der NS-Zeit stellt.<sup>2</sup>

*In this connection, the emigré Peter H. Bach, who had been backing the foundation of a Jewish museum in Munich from Los Angeles since the 1970s, must be mentioned. Born in 1914 in Munich, Peter H. Bach was the son of the co-proprietor of the Isidor Bach department store on Sendlinger Strasse, Carl Bach (1882–1980). After training as a draper, he emigrated aged 20 in 1934 first of all to England and later to the USA. His parents, who like many German Jews were hesitant about emigrating, lost possession of their department store in 1936 through its compulsory sale to one of the managerial staff, Johann Konen, and emigrated in 1939 to Switzerland and in 1940 to the USA, Carl Bach having been detained several months beforehand in Dachau after Kristallnacht.*

*The Bach family partly regained possession of the department store on Sendlinger Strasse after 1945 under the terms of the reparations policy and once again became joint owners of the store, that however still operates under the name of its “Aryaniser”—Konen. When the department store celebrated the date of its “Aryanisation” in 2006 as the “70th anniversary of the traditional Konen fashion store” without delving into its previous history, a public debate was sparked off in Munich as to the retail trade’s position to its history during the Nazi period.<sup>2</sup>*



13  
MISRACH  
MIZRAH



11  
SEDER-TELLER  
SEDER PLATE

Seit den 1970er Jahren warb der in Los Angeles lebende Peter H. Bach, der München regelmäßig besuchte, für die Errichtung eines Jüdischen Museums in München. In Gesprächen mit Kommunalpolitikern, Museumsfachleuten, der Israelitischen Kultusgemeinde und der Presse wies er immer wieder auf die Notwendigkeit eines Jüdischen Museums hin, „in dem die Jugend lernen kann, was sich während der Hitlerzeit abgespielt hat, um zu verhindern, dass sich so etwas jemals wiederholt.“<sup>3</sup> Um seiner Initiative, die bei den kulturpolitischen Verantwortlichen auf wenig Interesse stieß, Nachdruck zu verleihen, entschloss sich Bach 1992, eine von der Landeshauptstadt München verwaltete Stiftung zu errichten. Im Frühjahr 1993 stimmte der Münchner Stadtrat der Errichtung der „Peter H. Bach-Stiftung, Jüdische Kultur, Geschichte, Religion, Tradition“ zu.<sup>4</sup> Die vom Stifter mit einem Grundstockvermögen von 100.000 D-Mark ausgestattete Stiftung dient dem Wunsch des Stifters gemäß „der Förderung der Pflege und Erhaltung von Kulturwerten der jüdischen Gemeinden in München und Bayern, um die Erinnerung an die kulturellen, religiösen, wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Leistungen jüdischer Bürger Münchens und Bayerns der Allgemeinheit bekanntzumachen und darzustellen und die Erinnerungen an diese Leistungen aufrechtzuerhalten.“<sup>5</sup> Die Stiftungssatzung enthält auch einen Passus, der vorsieht, dass die aus den Stiftungsmitteln erworbenen Sammlungsgegenstände an „ein offizielles Münchner Jüdisches Museum“ übergehen sollen.<sup>6</sup>

Since the 1970s, Peter H. Bach of Los Angeles, who visited Munich frequently, canvassed for setting up a Jewish museum in Munich. In talks with local politicians, museum specialists, the Jewish Community, and the press, he repeatedly pointed out the necessity of a Jewish museum “where young people can learn what happened under Hitler and prevent anything similar from happening again.”<sup>3</sup> To lend weight to his initiative, that was met with little interest on the part of those responsible for cultural affairs, Bach decided to establish a foundation in 1992 under the auspices of the Federal State capital of Munich. In spring 1993, the City Council of Munich agreed to the setting up of the “Peter H. Bach Foundation for Jewish Culture, History, Religion, and Tradition.”<sup>4</sup> The provision of preliminary funds to the amount of DM 100,000 by the founder was to serve “to promote the care and preservation of cultural assets in Jewish communities in Munich and Bavaria, to make the general public aware once again of the cultural, religious, scholarly, and economic achievements of Jewish citizens in Munich and Bavaria, and to ensure that the memory of these achievements is upheld.”<sup>5</sup> The articles of the Foundation include a passage stipulating that objects acquired with funds from the Foundation and which are to be included in a collection, are to become part of “an official Jewish museum in Munich.”<sup>6</sup>



8

VOLLSTÄNDIGER JAHRGANG VON TERZETT- UND CHORGESÄNGEN  
COMPLETE TRIOS AND CHORAL WORKS SUNG



12

PLAKAT DES BRITH TRUMPENDOR  
BRITH TRUMPENDOR POSTER

Die zwischen 1993 und 2007 durch das Münchner Stadtmuseum erworbenen Objekte bilden heute einen wichtigen Grundstock der Sammlung des Jüdischen Museums, das seit seiner Eröffnung 2007 die Peter H. Bach-Stiftung selbst verwaltet und ihren Ertrag für den Erwerb von Sammlungsgut verwendet. Eine kleine Auswahl der aus Stiftungsmitteln erworbenen Exponate zur Geschichte und Kultur der Juden in München stellt diese Ausstellung vor.

Peter H. Bach hat die Erfüllung seines Traums nicht mehr erlebt. Als er am 1. Juli 1998 in Los Angeles verstarb, wurden in München die ersten Weichen zur Errichtung eines Jüdischen Museums in städtischer Trägerschaft gestellt. Peter H. Bachs Beharrlichkeit und die von ihm errichtete Stiftung haben mit dazu beigetragen, dass sich die Stadt München nach langen Jahren des Desinteresses und des Zögerns dieser Aufgabe angenommen hat. Darüber hinaus wirkt die Stiftung durch ihre Tätigkeit im Sinne des Stifters fort und hält die Erinnerung an ihn wach.

The objects acquired between 1993 and 2007 through the Stadtmuseum in Munich now form an important nucleus within the collection at the Jewish Museum, that has been managing the Peter H. Bach Foundation itself since the museum's inauguration in 2007, using its revenue to purchase new items. A small selection of exhibits funded by the Foundation and connected to the history and culture of Jews in Munich are presented in this exhibition.

Peter H. Bach did not live to see his dream become reality. When he died in Los Angeles on July 1, 1998, first steps were being taken towards the erection of a Jewish museum in Munich under the auspices of the city. Peter H. Bach's perseverance and the foundation he created made a decisive contribution toward the City of Munich's will to fulfill this task after years of disinterest and indecision. Through its work, the Foundation also continues to act in the spirit of its founder and to keep his memory alive.

- 1 Stadtarchiv München (Hg.): Das Jüdische Museum München 1989 bis 2006 – ein Rückblick, München 2006; Bernhard Purin: Ein Jüdisches Museum für München, in: Jutta Fleckenstein; Bernhard Purin (Hg.): Jüdisches Museum München, München-Berlin-London-New York 2007, 13-21.
- 2 Antworten auf Stadtratsanfragen: 70 Jahre Bekleidungshaus Konen – 135 Jahre Herren- und Knabenbekleidung Isidor Bach. Wann stellt sich der Münchner Einzelhandel seiner Geschichte?, in: Landeshauptstadt München. Rathaus-Umschau, Ausgabe 238 (14.12.2006), 9-12.
- 3 Miryam Gümbel: Porträt: Peter H. Bach – Enkel des Konen-Gründers, in: Süddeutsche Zeitung, 16.05.1989.
- 4 Beschluss der Vollversammlung des Stadtrates vom 17. März 1993.
- 5 Stiftungssatzung, § 2 (1).
- 6 Ibid., § 7.

VERZEICHNIS DER AUSSTELLUNGSEXPONATE  
CHECKLIST OF WORKS EXHIBITED

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p>1 Ludwig Hohlwein (1874–1949)<br/><b>Reklamarke des Kaufhauses Isidor Bach</b><br/>München, um 1910<br/>H: 6 cm, B: 4 cm<br/>Erworben 2001 durch das Münchner Stadtmuseum<br/>Jüdisches Museum München, # 11/2006</p>   | <p>1 Ludwig Hohlwein (1874–1949)<br/><b>Isidor Bach Department Store Poster Stamp</b><br/>München, c. 1910<br/>H: 6 cm, W: 4 cm<br/>Acquired in 2001 by the Stadtmuseum, Munich<br/>Jewish Museum Munich, # 11/2006</p>  | <p>Aquarell<br/>H: 20 cm, B: 22 cm<br/>Erworben 2000 durch das Münchner Stadtmuseum<br/>Jüdisches Museum München, # 16/2006</p>  | <p>Munich, c. 1930<br/>Watercolor<br/>H: 20 cm, W: 22 cm<br/>Acquired in 2000 by the Stadtmuseum, Munich<br/>Jewish Museum Munich, # 16/2006</p>   |
| <p>2 <b>Jubiläumskatalog des Kaufhauses Isidor Bach</b><br/>München, 1903<br/>4°, 32 S.<br/>Erworben 2006<br/>Jüdisches Museum München, # 08/2006</p>  | <p>2 <b>Isidor Bach Department Store Anniversary Catalog</b><br/>Munich, 1903<br/>Quarto, 32 p.<br/>Acquired in 2006<br/>Jewish Museum Munich, # 08/2006</p>   | <p>Der Blick auf das 1900 eröffnete Künstlerhaus, die dahinter liegende, 1887 eingeweihte Hauptsynagoge und die Frauenkirche war im ersten Drittel des 20. Jahrhunderts ein beliebtes Münchner Veduten- und Ansichtskartenmotive.</p>  | <p><i>The view of the "Künstlerhaus" (Artists' House) opened in 1900, with the main synagogue behind—consecrated in 1887—and the Cathedral Church of Our Lady was among the favorite motifs of Munich in the first third of the 20th century for vedute and postcards.</i></p>   |
| <p>Der Jubiläumskatalog erschien zum 25-jährigen Bestehen der Münchner Niederlassung des in Augsburg gegründeten Kaufhauses sowie zur Einweihung des neuen Münchner Hauses.</p>  | <p><i>The anniversary catalog was published to celebrate 25th years of trading at the Munich branch of the department store founded in Augsburg, as well as the opening of the new building in Munich.</i></p>   | <p>7 Rudi Deutsch-Dayan (1908–2004)<br/><b>Entwürfe für Reklameständer</b><br/>München, um 1930<br/>Papier<br/>Erworben 2004 für das Münchner Stadtmuseum<br/>Münchner Stadtmuseum, Sammlung Graphik/Plakat/Gemälde, # RK 10.50.1-1, 1-2 und 1.4</p>   | <p>7 Rudi Deutsch-Dayan (1908–2004)<br/><b>Designs for Promotional Displays</b><br/>Munich, c. 1930<br/>Paper<br/>Acquired in 2004 for the Stadtmuseum, Munich<br/>Sammlung Graphik/Plakat/Gemälde, # RK 10.50.1-1, 1-2 and 1.4</p>  |
| <p>3 <b>Werbepostkarte des Kaufhauses Isidor Bach</b><br/>München, um 1930<br/>H: 14,1 cm, B: 9,1 cm<br/>Erworben 2006<br/>Jüdisches Museum München, # 10/2006</p>   | <p>3 <b>Isidor Bach Department Store Advertising Postcard</b><br/>Munich, c. 1930<br/>H: 14.1 cm, W: 9.1 cm<br/>Acquired in 2006<br/>Jewish Museum Munich, # 10/2006</p>   | <p>Rudi Deutsch-Dayan wurde 1908 in München geboren, studierte an der Akademie der bildenden Künste Bildhauerei und war in München auch für eine Reklamefirma, die unter anderem Schaufensteraufsteller produzierte, tätig. Nach seiner Auswanderung nach Palästina lehrte er an der Bezalel-Kunstakademie und gehörte zu den meistbeschäftigten Plakatkünstlern in Israel.</p>  | <p><i>Rudi Deutsch-Dayan was born in Munich in 1908, studied sculpture at the Academy of Fine Arts, and also worked in Munich for an advertising company that produced promotional displays, among other things, for shop windows. After emigrating to Palestine, he taught at the Bezalel Art Academy and became one of the most sought-after poster designers in Israel.</i></p>                           |
| <p>4 <b>Neujahrskarte von Peter H. Bach</b><br/>Los Angeles, 1991<br/>H: 27,8 cm, B: 19,5 cm<br/>Jüdisches Museum München, Registratur</p>   | <p>4 <b>New Year's Card from Peter H. Bach</b><br/>Los Angeles, 1991<br/>H: 27.8 cm, W: 19.5 cm<br/>Jewish Museum Munich, Depository</p>   | <p>8 Maier Kohn (1802–1875)<br/><b>Vollständiger Jahrgang von Terzett- und Chorgesängen der Synagoge in München</b><br/>München, nach 1839<br/>Manuskript<br/>Gr. 8°, 142 S.<br/>Erworben 2006<br/>Jüdisches Museum München, # 20/2006</p>   | <p>8 Maier Kohn (1802–1875)<br/><b>Complete Trios and Choral Works Sung during the Year at the Synagogue in Munich</b><br/>Munich, post 1839<br/>Manuscript<br/>Octavo, 142 p.<br/>Acquired in 2006<br/>Jewish Museum Munich, # 20/2006</p>  |
| <p>In einem Neujahrsgruß an den damaligen Kulturreferenten Siegfried Hummel drängt Peter H. Bach auf die Errichtung eines Jüdischen Museums in München: „Ich hoffe immer noch, dass ich zu meiner Lebzeit von der Eröffnung eines offiziellen juedischen Museums hoere.“</p> | <p><i>In a New Year's greeting to the former head of the department of art and culture, Siegfried Hummel, Peter H. Bach presses for establishing a Jewish Museum in Munich: "I still hope that I will hear about the opening of an official Jewish museum in my lifetime."</i></p> | <p>Der aus Schwabach stammende Lehrer Maier Kohn leitete seit 1832 den Synagogenchor der damaligen Synagoge in der Münchner Westenriederstraße und wurde 1843 zum Gemeindegantor bestellt. 1839 veröffentlichte er ein dreibändiges Werk synagogaler Gesänge. Bei diesem Manuskript, das sich bis hin zum Titelblatt an der gedruckten Ausgabe orientiert, handelt es sich wohl um die Kopie eines Chormitgliedes.</p> | <p><i>The teacher Maier Kohn from Schwabach was the choirmaster from 1832 onward in the synagogue at that time in Westenriederstrasse in Munich, and was appointed cantor for the congregation in 1843. In 1839 he published three volumes of synagogal songs. This manuscript that, right down to the cover sheet, is the same as the printed edition, is a copy made for one of the choir members.</i></p> |
| <p>5 <b>Tora-Mantel (Meil)</b><br/>München, 1887<br/>Seide, Leinen, Baumwolle, Metallfäden<br/>H: 82,5 cm, B: 45,5 cm<br/>Erworben 1998 durch das Münchner Stadtmuseum<br/>Jüdisches Museum München, # 01/2006</p>   | <p>5 <b>Tora Cover (Meil)</b><br/>Munich, 1887<br/>Silk, linen, cotton, and metallic thread<br/>H: 82.5 cm, W: 45.5 cm<br/>Acquired in 1998 by the Stadtmuseum, Munich<br/>Jewish Museum Munich, # 01/2006</p>   | <p>9 Franz Seraph Hanfstaengl (1804–1877)<br/><b>Michael Beer (1800–1833)</b><br/>München, 1827<br/>Lithografie<br/>H: 43,1 cm, B: 36 cm<br/>Erworben 2007<br/>Jüdisches Museum München, # 11/2007</p>   | <p>9 Franz Seraph Hanfstaengl (1804–1877)<br/><b>Michael Beer (1800–1833)</b><br/>Munich, 1827<br/>Lithograph<br/>H: 43.1 cm, W: 36 cm<br/>Acquired in 2007<br/>Jewish Museum Munich, # 11/2007</p>  |
| <p>Die Inschrift weist diesen Tora-Mantel als Stiftung von Jerta (Bertha) Zollfrey (1841–1912) zum Andenken an ihren verstorbenen Mann Bernhard (1830–1880) aus. Die Schenkung erfolgte 1887 anlässlich der Eröffnung der Hauptsynagoge.</p>                                 | <p><i>The inscription identifies this Torah cover as having been donated by Jerta (Bertha) Zollfrey (1841–1912) in memory of her late husband, Bernhard (1830–1880). The gift followed the opening of the main synagogue in 1887.</i></p>  | <p>Michael Beer, ein Bruder des Komponisten Giacomo Meyerbeer (1791–1864), wurde</p>   | <p><i>Michael Beer, a brother of the composer Giacomo Meyerbeer (1791–1864), was</i></p>   |
| <p>ANMERKUNG: Bernhard Purin: <i>Heilige Geräte, in: Jutta Fleckenstein; Bernhard Purin (Hg.): Jüdisches Museum München, München-Berlin/London-New York 2007, 56–57.</i></p>   | <p>NOTE: Bernhard Purin, "Sacred Artifacts" in Jutta Fleckenstein and Bernhard Purin (eds.), <i>Jewish Museum Munich, Munich/Berlin/London/New York 2007, pp. 56–57.</i></p>   |  |  |
| <p>6 Hans Stubenrauch (1875–1941)<br/><b>Ansicht der Münchner Hauptsynagoge mit Künstlerhaus und Frauenkirche</b><br/>München, um 1930</p>   | <p>6 Hans Stubenrauch (1875–1941)<br/><b>View of the Main Synagogue in Munich with the "Künstlerhaus" and the Cathedral Church of Our Lady</b></p>   |  |  |

in Berlin geboren, ließ sich später jedoch in München nieder, wo er 1833 starb. Sein von Leo von Klenze (1784–1864) entworfen Grabmal zählt zu den monumentals-ten auf dem Alten Israelitischen Friedhof.

ANMERKUNG: *Lothar Kahn: Michael Beer 1800–1833, in: Leo Baeck Year Book 12 (1967), 149–160.*

**10 Alexander Behr**  
**Lehrbuch der mosaischen Religion**  
München (M. Fleischmanns  
Buchhandlung), 1826  
8°, 160 S.  
Erworben 2008  
Jüdisches Museum München, # 12/2008

Als Folge der Emanzipation, die in Bayern mit dem sogenannten Judenedikt von 1813 ihren Höhepunkt fand, regulierte der Staat zunehmend religiöse Angelegenheiten und das Schulwesen der jüdischen Gemeinden und regte auch die Herausgabe von Religionslehren an. Dieses „mit Sr. Königlichen Majestät allerhöchstem Privilegium“ herausgegebene Lehrbuch fand in ganz Bayern Verbreitung.

**11 Seder-Teller**  
München (Kunstgewerbliche Werk-  
stätte Heinrich Schwed), um 1923  
Messing, geätzt  
Marke: Chaim ben Mordechai haLevi  
D: 41 cm  
Erworben 2009  
Jüdisches Museum München, # 09/2009

Dieser Teller für die symbolischen Speisen, die während des Seder („Ordnung“) beim Pessach-Fest gegessen werden, ist der Prototyp eines später in größerer Anzahl in der kunstgewerblichen Werk-  
stätte von Heinrich Schwed in München  
produzierten Tellers. Im Gegensatz zu den  
anderen Seder-Tellern Schweds fehlen  
bei diesem die Matze im Zentrum sowie  
die sonst übliche Signatur durch das  
Monogramm Schweds.

ANMERKUNG: *Bernhard Purin: Schilder- und Metallkunst Heinrich Schwed. Judaica aus einer Münchner kunstgewerblichen Werkstätte, München 2009.*

**12 Plakat des Brith Trumpeldor (Beitar)**  
München (Druckerei L. Pöller), 1948  
H: 81 cm, B: 54,2 cm  
Erworben 2009  
Jüdisches Museum München, # 10/2009

*born in Berlin but later settled in Munich, where he died in 1833. His tomb, designed by Leo von Klenze (1784–1864), is one of the most monumental in the Old Jewish Cemetery.*

NOTE: *Lothar Kahn, "Michael Beer 1800–1833" in Leo Baeck Year Book 12, 1967, pp. 149–60.*

**10 Alexander Behr**  
**School Book on the Jewish Faith**  
Munich (M. Fleischmanns  
Buchhandlung), 1826  
Octavo, 160 p.  
Acquired in 2008  
Jewish Museum Munich, # 12/2008

*Brought about by emancipation which culminated in Bavaria in the so-called Jews' Edict of 1813, the state increasingly regulated religious matters and the school system within the Jewish community, even encouraging the publication of religious material. This school book, published "with the supreme privilege of His Royal Majesty" was widespread throughout the whole of Bavaria.*

**11 Seder Plate**  
Munich (Kunstgewerbliche Werk-  
stätte Heinrich Schwed), c. 1923  
Brass, etched  
Mark: Chaim ben Mordechai haLevi  
Diameter: 41 cm  
Acquired in 2009  
Jewish Museum Munich, # 09/2009

*This plate used for symbolic foods served during the Seder ("order") feast at Passover, is a prototype of a plate produced later in large numbers in Heinrich Schwed's craft workshop in Munich. Unlike other Seder plates made by Schwed, this one is missing the matzoh at the center as well as Schwed's usual monogram.*

NOTE: *Bernhard Purin, Heinrich Schwed—Signs and Metalwork. Judaica from a Craftsman's Workshop in Munich, Munich 2009.*

**12 Brith Trumpeldor Poster (Beitar)**  
Munich (printed by L. Pöller), 1948  
H: 81 cm, W: 54.2 cm  
Acquired in 2009  
Jewish Museum Munich, # 10/2009

Brith Trumpeldor (Beitar) ist ein revisionistisch-zionistischer Jugendbund, der 1923 von Ze'ev Jabotinsky in Riga gegründet wurde. Aus ihm ging in Israel unter anderem die rechtsgerichtete Likud-Partei hervor.  
Das Plakat trägt als Text: „25 Jahre Beitar-Krieg / Zur hebräischen Armee! / Zur Befreiung des Vaterlandes! / Zur Auslöschung der Diaspora! / Der Krieg von Beitar geht weiter! / Zur Ganzheit des Vaterlandes / Zur Freiheit der Bürger / Zur Auslöschung der Diaspora / Hebräische Jugend! Tretet in die Reihen von Beitar!“

**13 Misrach**  
München (Kunstgewerbliche Werk-  
stätte Heinrich Schwed), um 1925  
Messing, geätzt  
Marke: HS/M  
(= Heinrich Schwed / München)  
H: 26 cm, B: 28 cm  
Erworben 2009  
Jüdisches Museum München, # 11/2009

Ein Misrach („Osten“) dient zur Markierung der Gebetsrichtung gegen Osten. Dieser Misrach wurde um 1925 in der kunstgewerblichen Werkstätte von Heinrich Schwed in München entworfen und produziert.

ANMERKUNG: *Vgl. Kat. Nr. 11*

**14 Holy Bible**  
München (Vaad Hatzala), 1948  
Kl. 8°, 518 S.  
Erworben 2009  
Jüdisches Museum München, # 13/2009

Die Organisation Vaad Hatzala („Ret-  
tungskomitee“) wurde 1939 in den USA  
von der „Union of Orthodox Rabbis  
of the United States and Canada“ als  
Flüchtlingshilfe-Organisation gegründet.  
Nach Ende des Zweiten Weltkriegs  
konzentrierte sich ihre Arbeit auf die  
seel-sorgerische Betreuung von Überlebenden  
in den europäischen Displaced-Persons-  
Camps. Ein zentraler Aspekt war die  
Versorgung mit koscherer Nahrung,  
Ritualgegenständen und religiösen  
Schriften wie dieser 1948 im Auftrag  
von Vaad Hatzala gedruckten Bibel.

ANMERKUNG: *Alex Grobman: Battling for the Souls. The Vaad Hatzala Rescue Committee in Post-War Europe, Jersey City 2004.*

*Brith Trumpeldor (Beitar) is an activist Zionist youth movement that was founded in 1923 by Ze'ev Jabotinsky in Riga, from which, among others, Likud, the center-right political party in Israel emerged.  
The text on this poster reads: "25 years of the Beitar war / Off to the army! / Liberate our fatherland! / Obliterate the Diaspora! / The Beitar war continues! / Unite our fatherland / Freedom to the people / Obliterate the Diaspora / Young Hebrews: Join the Beitar!"*

**13 Mizrah**  
Munich (Kunstgewerbliche Werk-  
stätte Heinrich Schwed), c. 1925  
Brass, etched  
Mark: HS/M  
(=Heinrich Schwed / Munich)  
H: 26 cm, W: 28 cm  
Acquired in 2009  
Jewish Museum Munich, # 11/2009

*A mizrah ("east") shows the direction of Jerusalem to be faced during prayer. It was designed and produced in Heinrich Schwed's craft workshop in Munich around 1925.*

NOTE: *See cat. no. 11*

**14 Holy Bible**  
Munich (Vaad Hatzalah), 1948  
Octavio, 518 p.  
Acquired in 2009  
Jewish Museum Munich, # 13/2009

*The Vaad Hatzalah organisation (Rescue Committee) was founded in the USA in 1939 by the Union of Orthodox Rabbis of the United States and Canada to assist refugees. After World War II it focussed on providing pastoral support to survivors in the European "Displaced Persons' Camps." One of its main aims was to ensure the availability of kosher food, ritual objects and religious writings, such as this bible, printed in 1948 for Vaad Hatzalah.*

NOTE: *Alex Grobman, Battling for the Souls. The Vaad Hatzala Rescue Committee in Post-War Europe, Jersey City 2004.*

DIE PETER H. BACH-STIFTUNG \ THE PETER H. BACH FOUNDATION  
Ausstellung im Studienraum des Jüdischen Museums München  
März bis Juni 2010  
Exhibition in the Study Area at the Jewish Museum Munich  
March through June, 2010

KURATOR \ CURATOR  
Bernhard Purin

ÜBERSETZUNG \ TRANSLATION  
Christopher Wynne

GRAFIK \ GRAPHIC DESIGN  
Haller & Haller

AUSSTELLUNGSPRODUKTION \ EXHIBITION PRODUCTION  
Verena Immler, Sabine Menges

ABBILDUNGSNACHWEIS \ ILLUSTRATION CREDITS  
Franz Kimmel, München (Kat. Nrn. 8, 11, 12, 13)  
Münchner Stadtmuseum, Sammlung Graphik/Plakat/Gemälde  
(Kat. Nr. 7)

HERAUSGEBER \ EDITOR  
Jüdisches Museum München  
St.-Jakobs-Platz 16  
80331 München  
Tel.: +49-89-233-96096  
E-Mail: [juedisches-museum@muenchen.de](mailto:juedisches-museum@muenchen.de)  
[www.juedisches-museum-muenchen.de](http://www.juedisches-museum-muenchen.de)  
Alle Rechte vorbehalten. \ All rights reserved.



Ein Museum der Stadt München